

世界儿童文学大师托芙·扬松作品



魔法师的帽子

[芬兰] 托芙·扬松 著/绘画 任溶溶 译



她的一个一个的“姆咪”故事，那里面的一个个像人但不是人的“童话人”，是给世界童话的一个珍异的增添。那是崭新的、芬兰的、扬松的！那是像芬兰的光线温温的，像芬兰的心情淡淡的，像芬兰的气息特别干净的。那是一个中国的小孩真应当去参观的童话新世界。

——上海师范大学教授、博士生导师 著名儿童文学作家、评论家 梅子涵

托芙·扬松以其独创的童话精灵世界被誉为“现代新神话”，在北欧乃至全球享有崇高的声誉。

——北京师范大学文学院教授、博士生导师 著名儿童文学评论家 王泉根

阅读扬松的经典之作“姆咪谷”系列作品，我赞叹的目光不时从富于表现力的文字语言转向那些生动美妙的插图。仅就“姆咪谷”系列作品的创作而言，如果不是画得这么好，也许就不会写得这么好了。

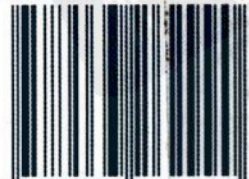
——中国海洋大学教授、博士生导师 著名儿童文学评论家 朱自强

童年的幻想在扬松笔下开花。她用文字为我们提供了去往想象之境与自我心灵的双重“探险”。

——浙江师范大学儿童文学研究所所长、教授 著名儿童文学评论家 方卫平

上架指南：少儿文学类

ISBN 978-7-5332-6299-0



9 787533 262990 >

定价：14.00元

世界儿童文学大师



托芙·扬松作品

TOVE
JANSSON

魔法师的帽子

[芬兰] 托芙·扬松 著/绘图

任溶溶 译



 明天出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

魔法师的帽子 / (芬) 扬松著; 任溶溶译. — 济南: 明天出版社, 2010.4 (2010.10重印)
(世界儿童文学大师托芙·扬松作品)
ISBN 978-7-5332-6299-0

I. ①魔… II. ①扬… ②任… III. ①童话—芬兰—现代 IV. ①I531.88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第030408号

责任编辑: 孟丽丽

美术编辑: 李宝华

世界儿童文学大师托芙·扬松作品 魔法师的帽子

[芬兰]托芙·扬松 著/绘图 任溶溶 译

出版人 胡 鹏

出版发行 明天出版社

山东省济南市胜利大街39号 邮编: 250001

<http://www.sdpress.com.cn> <http://www.tomorrowpub.com>

经 销 新华书店

印 刷 山东新华印刷厂

版 次 2010年4月第1版

印 次 2010年10月第2次印刷

规 格 148×202毫米 32开

印 张 5.875

I S B N 978-7-5332-6299-0

定 价 14.00元

山东省著作权合同登记号: 图字: 15-2009-097号

Trollkarlens Hatt

Copyright © Tove Jansson 1948,1968

First published by Schildts förlags Ab, Finland

Chinese language publishing rights arranged with

Schildts förlags Ab through Big Apple Tuttle-Mori Agency

Chinese language copyright © Tomorrow Publishing House 2004,2010

All rights reserved

如有印装质量问题 请与出版社联系调换 电话: (0531)82098710



内容提要

一个春天的早晨，姆咪特罗尔从冬眠中醒来，他和小吸吸、小嗅嗅一起，在山顶上找到了一顶帽子——魔法师的帽子。这顶帽子可以把鸡蛋皮变成五朵小云，可以把姆咪家变成森林……令人惊讶的事接连发生。

盛夏八月的夜晚，姆咪一家正与小动物们在森林中举行盛大的庆祝晚会，神秘的魔法师骑着黑豹从天空中降临到姆咪谷，他来到这里要干什么呢？



我是咪咪妈妈。现在请把书翻到下一页，
看咪咪爸爸有什么要向大家介绍的……

姆咪画廊



我是姆咪爸爸。当然，现在你们都认识我了。我这会儿正在发愁——我只想知道我的帽子上哪儿去了。



这一个是小吸吸，姆咪特罗尔的一个小朋友。他有时候笨手笨脚的，不过他心眼蛮好的。



这是小嗅嗅。他是一个孤独的小家伙，完全不像他的爸爸——大快活，不过他同样有自己的主见。

我说不准这个格罗克在这里干什么。她除了当一个惊叹号外，没多大用处。



哈！这位是准哲学家，我们的老朋友麝鼠。他喜欢没人打搅他，让他好好地思索问题——至少他是想让我们相信他是在这样做。



这两个是随时随地都会出现的某甲和某乙——淘气的一对。他们太喜欢玩射豆枪这类玩意儿了。不过，我也有过小的时候，这个我懂。

、这是女人味儿十足的斯诺尔克小妞。她曾经爱上了姆咪特罗尔，可是你看看他为她做了些什么。现在，我想起了我自己是个小男孩那会儿……



不过再说下去，如果你高兴，可以说姆咪特罗尔是从老姆咪这块老木头上掉下的一小片小木头。看见他，总让我想起我的小时候……



至于这位赫木伦——为什么这些赫木伦都穿那么多衣服呢？别忘了他是我们姆咪谷最权威的集邮家，同时对姆咪的家谱最熟悉。

好，如果你们要知道更多关于姆咪谷这些古怪又可爱的居民的故事，你们应该看看关于他们的书。我大约在1952年写了上面这些说明，时间过得多么快啊！我现在又得在下面再加上几句。



我们在那个奇怪的夏天遇到了这位米萨贝儿。她多么高兴在我的戏里演出和换衣服啊！

这个奇大无比的家伙又是一个赫木伦。有一年冬天，他来到了姆咪谷。他是位了不起的空想社会改良家。嗯……有点太吵闹了。



啊，小啾啾——她特别喜欢去游泳馆，尤其喜欢去海滨。说实在的，在某种程度上，她算得上是一位哲学家。

少了小咪咪，这人物表就不完整了。如果没有她的沉着冷静，我们可怎么办？好了，乖小妞，现在咱们得暂时说再见了。





目录

姆咪妈妈给外国小读者的话 1

开场白 1

第一章 4

这一章讲姆咪特罗尔、小嗅嗅和小吸吸找到了魔法师的帽子，讲五朵小云怎么突然出现，讲赫木伦迷上了一种新花样。

第二章 25

这一章讲姆咪特罗尔受了一次变形之苦，然后对蚁狮进行报复；又讲姆咪特罗尔和小嗅嗅夜里秘密去探险。

第三章 47

这一章讲麝鼠经历了一件可怕的事；讲姆咪一

家发现了哈蒂法特纳岛，在那里，赫木伦险些送命；还讲他们在一场大雷雨中死里逃生。

第四章 75

这一章讲哈蒂法特纳人夜袭，斯诺尔克小姐因此丢掉了她的头发；还讲他们在孤岛上找到了不少好东西。

第五章 94

在这一章里，咱们可以听到捕捉马梅卢克鱼的事，还讲姆咪家怎么变成了一座森林。

第六章 122

在这一章里，某甲和某乙带着一个手提箱，后面跟着格罗克，进入了这个故事；这一章还讲斯诺尔克小子审案。

第七章 140

这一章很长，讲小嗅嗅离家远行；讲神秘的手提箱里到底藏着什么东西；讲姆咪妈妈找回了她的手提包，开庆祝大会；最后讲魔法师来到了姆咪谷。



姆咪妈妈给外国小读者的话

亲爱的小朋友：

我一听说芬兰的姆咪特罗尔一家人要出国，就去问姆咪爸爸要不要带点特别的東西去。姆咪爸爸说，出国的只不过是我们的故事。不过，我可以给小朋友写封信，告诉他们姆咪是什么样子。也许，他们那里没有姆咪。

亲爱的小朋友，你们那里真的没有和姆咪一样的特罗尔吗？或者连特罗尔是什么都不知道？我画得不好，可特罗尔大致上是旁边这个样子。他们又矮小，又怕羞，身上长着毛。在芬兰的森林里，特罗尔多的是。他们和我们最大的不同是：姆咪特罗尔不长毛，喜欢阳光。普通的特罗尔只有天黑了才出来。



小嗅嗅说你们也不冬眠，这真叫人没法相信！那太可怕了！冬天又长又黑，你们真的都不冬眠吗？可怜的小朋友！现在，你们还是赶快让房子给雪封住吧！要是你们没有给雪封住的房子，那么一到十一月你们就在雪堆里挖个洞钻进去。在那里面，你们将又温暖又舒服，一直可以待到春天来临。不过睡觉之前你们得大吃一顿松针，穿上羊皮裤。

请替我们向你们的爸爸妈妈问好！我衷心希望你们会喜欢我们。

要是不嫌我要求得太多，能向你们国家的领导人问个好就太好了！姆咪爸爸说他们都住在首都的金殿里！

姆咪妈妈

又及：请原谅我写得不好，因为我们姆咪上学读书坐不住，一没劲就不读了。



开 场 白

一个天色灰蒙蒙的早晨，姆咪谷下起了第一场雪。雪轻飘飘、静悄悄地落下来，几个钟头后，所有的东西都变成了白茫茫一片。

姆咪特罗尔站在家门口的台阶上，看着盖上厚厚的被子安卧着的姆咪谷。他想：从今夜起，我们要开始漫长的冬眠了。（姆咪一家都在十一月份开始冬眠。对于怕冷和不喜欢漫长的冬夜的人来说，这实在也是个好办法。）姆





咪特罗尔关上门，悄悄地进屋，来到他妈妈的身边，对妈妈说：

“外面下雪了！”

“我知道，” 姆咪妈妈说，“我已经把你们所有的床都铺好，放上了最温暖的毯子。你跟小吸吸一起，睡在屋檐下面那个小房间里吧。”

“可小吸吸打起呼噜来太可怕了！” 姆咪特罗尔说，“能换一换，让我跟小嗅嗅一起睡吗？”

“随你便吧，小宝贝。” 姆咪妈妈说，“小吸吸可以睡到朝东的那个房间去。”

就这样，姆咪一家人、他们的朋友以及所有他们认识的人，开始庄严隆重地安排怎样过一个漫长的冬天。姆咪妈妈在阳台上给大伙儿开晚饭，不过他们晚饭只吃松针。(要睡一整个冬天，肚子里塞饱松针十分重要。)等他们吃完这顿晚饭(我想这顿晚饭不会怎么好吃)，他们相互说过再见(说得比平时认真得多)，姆咪妈妈就叫他们去刷牙。

接着，姆咪爸爸绕屋子转了一圈，关上所有的门和百叶窗，还在枝形吊灯上挂上蚊帐，这样它就不会有灰了。

接着大家上床，把毯子盖过耳朵，把被窝弄得舒舒服





服的，然后开始想一些快活的事情。只是，姆咪特罗尔叹了口气，说：

“我怕咱们要把许许多多时间给浪费了。”

“别担心！”小嗅嗅回答说，“咱们会做许许多多好梦，等到醒来时，已经是春天了。”

“嗯——”小姆咪睡眼朦胧地嗯了一声，便迷迷糊糊地进入了梦乡。

外面在下雪，雪又密又轻。白雪已经盖住了台阶，厚厚地盖在所有的屋顶和屋檐上。姆咪家的房子很快就会变成一个大雪球。钟一个接一个地停止滴答作响。冬天已经到了。

